

Unofficial Translation

Traducción no oficial

Información acerca de las preguntas sobre la votación en el próximo referéndum en Alberta
Para traducción multilingüe

PREGUNTA SOBRE LA VOTACIÓN 1

¿Apoya usted que el Gobierno de Alberta asuma un mayor control sobre la inmigración? ¿Serviría esto para reducir la inmigración a niveles más sostenibles, priorizar la migración por motivos económicos y dar a los habitantes de Alberta prioridad en las nuevas oportunidades de empleo?

Alberta contaba con unos 200,000 habitantes cuando se convirtió en provincia en 1905. Hoy en día, aquí viven más de 5 millones de personas. Alberta ha crecido gracias a las personas que viven y trabajan en la provincia, incluidos los recién llegados.

Alberta ha solicitado tener mayor capacidad de decisión a la hora de seleccionar a los inmigrantes que pueden contribuir a la economía; este aspecto sigue siendo importante. Asimismo, Alberta necesita unos niveles de inmigración que las comunidades, los servicios públicos y la economía puedan asumir.

Los niveles actuales de inmigración establecidos por el gobierno federal ejercen presión sobre los servicios del Gobierno de Alberta, como la atención sanitaria y la educación. Esto puede dificultar el acceso a dichos servicios y aumentar su costo. El gobierno de Alberta busca un mayor control para que la inmigración funcione mejor tanto para los habitantes de Alberta como para los recién llegados.

PREGUNTA SOBRE LA VOTACIÓN 2

¿Apoya usted que el Gobierno de Alberta promulgue una ley que limite el acceso a los programas financiados por la provincia exclusivamente a ciudadanos canadienses, residentes permanentes y personas con un estatus migratorio aprobado por Alberta? ¿Incluirían estos programas la atención sanitaria, la educación y otros servicios sociales?

Esta pregunta plantea si Alberta debería restringir los programas financiados por la provincia a ciudadanos canadienses, residentes permanentes y personas con un estatus migratorio aprobado por Alberta. Las personas que no cuenten con dicha aprobación no podrían acceder a estos programas. El objetivo es contribuir a mantener la asequibilidad de los servicios públicos.

PREGUNTA SOBRE LA VOTACIÓN 3

¿Apoya usted que el Gobierno de Alberta promulgue una ley que exija a todos los inmigrantes legales no permanentes residir en Alberta durante al menos 12 meses antes de poder optar a cualquier programa de apoyo social financiado por la provincia?

Esta pregunta plantea si los residentes temporales deberían vivir en Alberta durante un mínimo de 12 meses antes de poder acceder a programas de apoyo social financiados por la provincia. Estos programas pueden incluir subsidios para el cuidado infantil, ayudas estudiantiles, prestaciones y apoyo a los ingresos. El objetivo es garantizar que estos programas sigan estando disponibles y sean asequibles.

Unofficial Translation

Traducción no oficial

PREGUNTA SOBRE LA VOTACIÓN 4

¿Apoya usted que el Gobierno de Alberta cobre una tarifa razonable a las personas con estatus migratorio no permanente que residen en Alberta, para que ellas y sus familias puedan utilizar los sistemas de salud y educación?

Esta pregunta plantea si los residentes temporales deberían pagar una tarifa razonable por utilizar los servicios públicos de salud y educación mientras mantienen su estatus temporal. El cobro cesaría si obtuvieran la ciudadanía canadiense o la residencia permanente. El objetivo es que los residentes temporales contribuyan a financiar los servicios que utilizan en Alberta.

PREGUNTA SOBRE LA VOTACIÓN 5

¿Apoya usted que el Gobierno de Alberta promulgue una ley que exija a las personas presentar una prueba de ciudadanía para votar en las elecciones provinciales de Alberta? ¿Podría dicha prueba consistir en un pasaporte, un certificado de nacimiento o una cédula de ciudadanía?

Si se aprueba esta medida, los votantes tendrían que acreditar su ciudadanía canadiense antes de votar en las elecciones provinciales de Alberta. Entre los documentos válidos se incluirían el pasaporte, el certificado de nacimiento, la cédula de ciudadanía, o bien una licencia de conducir o carnet de identificación de Alberta que indique la condición de ciudadano. El objetivo es garantizar que solo los ciudadanos canadienses habilitados voten en las elecciones provinciales de Alberta.

PREGUNTA SOBRE LA VOTACIÓN 6

¿Apoya usted que el Gobierno de Alberta colabore con otras provincias para enmendar la Constitución canadiense, permitiendo así que sean los gobiernos provinciales —y no el gobierno federal— quienes seleccionen a los jueces designados al Tribunal provincial del Rey (King's Bench) y los tribunales de Apelación?

El Tribunal de Apelación y la Corte del Tribunal del Rey (King's Bench) de Alberta son piezas fundamentales del sistema judicial. Actualmente, es el gobierno federal quien selecciona a estos jueces. Esta pregunta plantea si debería modificarse la Constitución para que sean las provincias las encargadas de dicha selección.

Este cambio requeriría una modificación de la Constitución de Canadá. La medida podría ayudar a Alberta a cubrir las vacantes judiciales con mayor rapidez y otorgar a los habitantes de la provincia una mayor participación en la elección de los jueces, preservando al mismo tiempo la independencia judicial.

PREGUNTA SOBRE LA VOTACIÓN 7

¿Apoya usted que el Gobierno de Alberta y otras provincias trabajen para enmendar la Constitución canadiense con el fin de abolir el Senado federal?

Esta pregunta plantea si Alberta debería colaborar con otras provincias para eliminar el Senado federal. Quienes apoyan esta iniciativa sostienen que los habitantes de Alberta deberían tener mayor capacidad de decisión sobre quiénes los representan en el Parlamento. Alberta cuenta con seis escaños en el Senado de un total de 105. Algunas regiones más pequeñas que Alberta poseen más escaños que nuestra provincia.

Unofficial Translation

Traducción no oficial

PREGUNTA SOBRE LA 8

¿Apoya usted que el Gobierno de Alberta colabore con otras provincias para modificar la Constitución canadiense a fin de permitir que las provincias opten por no participar en programas federales? Estos podrían incluir la atención médica, la educación y los servicios sociales. ¿Perderían las provincias la financiación federal asociada para utilizarla en sus programas sociales?

Canadá es un país extenso. Las distintas regiones tienen necesidades diferentes. Esta pregunta plantea si las provincias deberían tener mayor control sobre los programas en áreas de las que habitualmente son responsables.

El gobierno federal ha actuado a menudo en ámbitos de competencia provincial sin consultar suficientemente a las provincias. Entre los ejemplos se incluyen los recursos naturales, el medio ambiente, la infraestructura, la atención médica y los servicios sociales.

Los fondos federales a veces conllevan normativas. Estas normas pueden afectar la forma en que las provincias gestionan sus propios programas. Esta pregunta plantea si las provincias deberían poder retirarse de los programas federales en áreas de competencia provincial y, aun así, recibir su parte de los fondos federales para sus propios programas.

PREGUNTA SOBRE LA VOTACIÓN 9

¿Apoya usted que el Gobierno de Alberta colabore con otras provincias para modificar la Constitución canadiense a fin de proteger mejor los derechos provinciales frente a la interferencia federal? ¿Se lograría esto otorgando prioridad a las leyes de una provincia —en materias de competencia constitucional provincial o compartida— sobre las leyes federales cuando ambas entren en conflicto?

La Constitución de Canadá otorga a las provincias competencias en áreas como los recursos naturales, la electricidad, las tierras públicas, la propiedad y los derechos civiles. A veces, las leyes federales y provinciales abordan la misma cuestión. En ocasiones, las leyes no coinciden. En algunos casos, prevalece la ley federal. Esta pregunta plantea si debería prevalecer la ley provincial en áreas de competencia provincial o compartida cuando las leyes no coinciden.

Este cambio aclararía las normas para los casos en que las leyes federales y provinciales no coinciden. También se afirma que ayudaría a proteger las decisiones adoptadas por las provincias.

PREGUNTA SOBRE LA VOTACIÓN 10

¿Debería Alberta seguir siendo una provincia de Canadá? O bien, ¿debería el Gobierno de Alberta iniciar el proceso legal requerido por la Constitución canadiense para celebrar un referéndum provincial vinculante sobre si Alberta debe separarse de Canadá?

Los votantes elegirán una de las dos opciones siguientes:

- **Opción 1:** Alberta debería seguir siendo una provincia de Canadá.
- **Opción 2:** El Gobierno de Alberta debería iniciar el proceso legal requerido por la Constitución canadiense para celebrar un referéndum provincial vinculante sobre si Alberta debe separarse o no de Canadá.

Unofficial Translation

Traducción no oficial

Esta pregunta no supondría la separación inmediata de Alberta de Canadá. Si la mayoría de los votantes apoyara el inicio del proceso, el gobierno tomaría las medidas legales necesarias para celebrar posteriormente un referéndum vinculante sobre la separación.

El Gobierno de Alberta plantea esta pregunta por dos motivos.

En primer lugar, la legislación de Alberta permite a los ciudadanos solicitar al gobierno la celebración de un referéndum si un número suficiente de votantes firma una petición en un plazo de cuatro meses. En este caso, cerca de 700,000 habitantes de Alberta firmaron peticiones sobre si la provincia debía permanecer en Canadá o separarse. Incluir esta pregunta es una forma de respetar a dichos votantes.

En segundo lugar, una reciente decisión judicial determinó que Alberta no podía celebrar un referéndum vinculante sobre la separación sin antes consultar a las Primeras Naciones acerca de los posibles efectos sobre los derechos derivados de los tratados. Alberta está apelando dicha decisión. Mientras esta no se modifique ni se aclare, sigue vigente como ley en la provincia.

El Gobierno de Alberta no desea esperar años a que concluya el proceso judicial para preguntar a los habitantes de la provincia qué es lo que quieren. Su objetivo es que los ciudadanos debatan la cuestión, voten en todo el territorio y decidan los pasos a seguir.